



2024-08-24

Dabei bin ich heiter, mitunter verstimmt, erlebe bald gute und lustige, bald verdrießliche Dinge, aber das Uhrwerk ist im Gang und schnurrt fort, ob eine Fliege sich auch darauf setzt oder eine Nachtigall dabei singt.

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844 - 1900), *An Mutter und Schwester*

In the meantime, I am cheerful, but sometimes ill-humored, I've been going through now good and fun, now annoying things; but the clockwork keeps working all along and whirrs further on regardless of whether a fly stops on it for a while or a nightingale sings nearby.

Friedrich Wilhelm Nietzsche (1844 - 1900), *To mother and sister*

近来，我心情舒畅，有时也会不开心，因为碰到的事情有好的、有意思的，也有让人头疼的。但是，时钟不会停止行进的步伐，无论是一只苍蝇飞来驻足，还是一只夜莺伴着它歌唱，时钟从不理会，依旧按着节奏，一路向前。

弗里德里希·威廉·尼采，致母亲和妹妹

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室